



Poznań, ..... 26 KWI. 2012 ..... 44

## WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.9.2012.4

**Pani**

**Anna Gauza**

ul. Chmielna 1/1

61-464 Poznań

### Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 1 marca 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 91/12 z dnia 1 marca 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano Pani działalność jako tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości na podstawie poniższych ustaleń kontroli.**

W okresie objętym kontrolą dokonano łącznie wpisu 120 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Stwierdzono:

- w 2008 r. – 30 czynności (od poz. 1 z dnia 3 stycznia 2008 r. do poz. 30 z dnia 24 listopada 2008 r.);
- w 2009 r. – 57 czynności (od poz. 1 z dnia 26 stycznia 2009 r. do poz. 57 z dnia 28 listopada 2009 r.);
- w 2010 r. – 29 czynności (od poz. 1 z dnia 25 stycznia 2010 r. do poz. 29 z dnia 29

września 2010 r.);

- w 2011 r. – 4 czynności (od poz. 1 z dnia 17 stycznia 2011 r. do poz. 4 z dnia 5 września 2011 r.).

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi zawierało rubryki pozwalające odnotować wszystkie dane wynikające z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W toku kontroli ustalono, iż we wszystkich zleceniach nie wypełniono rubryki o nazwie „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu (§ 2 taryfy)”, natomiast w 35 zleceniach nie podano daty zwrotu dokumentu, tj. w poz. 9/2008, 18/2008, 19/2008, 21/2008 – 24/2008, 7/2009 – 9/2009, 17/2009 – 26/2009, 42/2009 – 54/2009, 1/2010, 23/2010. Stwierdzono ponadto, że w przypadku 25 zleceń w rubryce o nazwie „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu”, nie odnotowano języka tłumaczenia lub odpisu, tj. w poz. 18/2008 – 20/2008, 8/2009 – 12/2009, 15/2009, 16/2009, 22/2009, 51/2009 – 53/2009, 55/2009 – 57/2009, 15/2010 – 21/2010, 23/2010.

Zgodnie z Pani wyjaśnieniem wszystkie czynności tłumacza przysięgłego wykonano w zakresie posiadanych uprawnień.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 3 zlecenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie pobrano niezgodnie z § 6a rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. Kontrola wykazała, iż będąc podatnikiem podatku od towarów i usług nie powiększyła Pani wysokości pobranego wynagrodzenia (poz. 12/2010 – 14/2010) o należny podatek VAT.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- wpisywanie w repertorium wszystkich danych, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze ww. rozporządzeniem.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

Starszy Specjalista  
 Damian Nowak  
 16.04.2012  
 Kierownik  
 Oddziału Kontroli  
 Sąd Rejonowy dla M. St. w Poznaniu  
 Sędziwno Kujawskie

Wojewoda Wielkopolski  
 Piotr Torok